



《托拉·奥尔》·帕拉沙 MIKEITZ · 玛玛尔 5

כי עמך מקור חיים באורך נראה אור

因为生命的源头在你那里；
在你的光中，我们必得见光



谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/mikeitz/5/

1 כי עמך מקור חיים באורך נראה אור. הנה מ"ש נראה אור יש בו ב' פירושים.

“因为生命的源头与你同在；在你的光中，我们看见光。”现在，文中“נראה אור” (nir'eh or) 这几个字有两种解释。

הא' הוא כפשוטו שהאור נראה ומתגלה. והב' לשון רבים מדברים בעדם כלומר אנחנו נראה את האור.

第一种是按字面解释：光被看见（נראה），并显现出来。第二种则是把它读作复数，即说话者以自身为主语；也就是说，我们将看见（נראה）这光。

ולהבין זה גם להבין מהו כי עמך מקור חיים ולא כתיב כי אתה.

要理解这一点，[我们]还要理解“因为生命的源头与你同在”是什么意思，以及为什么经文没有写“因为你就是”。

כי הנה כתיב (זכריה ז) ראיתי והנה מנורת זהב כולה וגולה על ראשה ושבעה נרתיה עליה שבעה ושבעה מוצקות לנרות אשר על ראשה ושנים זיתים עליה.

因为经上写着（《撒迦利亚书》4）：“我看见了，看哪，一座全金的灯台，顶上有一个油碗；其上有七盏灯，灯台顶上的灯有七根、七根导管，还有两棵橄榄树在它上面。”

וביאור הדבר כי הנה ענין המנורה הוא כמ"ש זה דבר ה' אל זרובבל. כלומר שהמנורה הוא בחי' דבר ה' הוא בחי' כנ"י [כנסת ישראל] מקור נשמות ישראל

对此事的解释是：灯台的含义，正如经上所写：“这是 הוי (Havayah) 对所罗巴伯 (זרובבל) 所说的话。”也就是说，灯台属于“ה'的话语”这一层面；这就是以色列会众 (כנסת ישראל, Knesses Yisrael) 这一层面，即以色列灵魂的源头。

ושבעה נרותיה הם ז' מדות עליונות אהוי"ר [אהבה ויראה] והתפארות כו' שמאירים מלמעלה בכל נפש מישראל בבחי' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שאפי' [שאפילו] ברשע שורה עליו מלמעלה בבחי' מקיף

它的七盏灯，就是上层的七种情感属性 (מדות, middos)：爱与敬畏 (אהבה ויראה, ahavah v'yirah)、荣美等等。它们以由上而来的激发 (אתערותא דלעילא, isarusa dileila) 的方式，从上方照耀以色列的每一个灵魂；因此，即使在恶人身上，这光也从上方以环绕的方式 (מקיף, makif) 临在。

ולכן כתיב עליה שבבחי' זו שהוא בבחי' השראה מלמעלה בבחי' מקיף כולם שוים לטובה וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אכל בי עשרה שכינתא שריא וכמ"ש בתניא.

因此经文写“在它上面”：在这一层面，即从上方以环绕的方式临在这一层面，所有人都同样得益；正如我们的贤人（愿他们的纪念蒙福）所说：“凡有十人聚坐之处，临在 (שכינה, Shechinah) 便安住。”正如《Tanya》(תניא) 中所解释的那样。

2 ושבעה ושבעה מוצקות הם בחי' המשכות ממדריגות עליונות מבחינת סוכ"ע לאתעדל"ע [לאתערותא

דלעילא] זו. וכמה דרגין דא לעילא מן דא עד רום המעלות וכולם הם בחי' שבעה שבעה. וזהו לנרות אשר על ראשה.

而“七根又七根的导管”，就是从更高层面引下的光流：从环绕一切世界的光（סובב כל עלמין, sovev kol almin）这一层面，引至由上而来的激发（אתערותא דלעילא, isarusa dileila）。层级有许多，一个高于一个，直至最高之处；它们全都属于“七[与]七”这一序列。这就是“给其顶端的灯盏”[的含义]。

והנה כתיב מנורת זהב כולה שכל המשכות מלעילא לעילא מריש כל דרגין הוא ע"י בחי' זהב שהוא בחי' שמאל כמ"ש מצפון זהב יאתה על אלוה נורא הוד:

如今经文写道：“灯台全是金的”：每一次引下，都是从最高之处、从一切层级之首而来，并且是借着金这一层面；金属于左侧，正如经文所写：“金子从北方而来；可畏的荣光临于他。”

3 והענין כי הנה כתיב המגביהי לשבת המשפילי לראות בשמים ובארץ

事情[是这样]。经文说：“那位高居于上、屈身观看天与地的。”

שמים פי' שם מים דהיינו בחינת מים שהוא בחינת המשכה ממקום גבוה מסוכ"ע למקום נמוך להיות בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] והוא בחינת השפלה וירידה אצלו ית'.

“天”（שמים, shamayim）意为“那里有水”（שם מים, sham mayim），即水这一层面（בחינה, bechinah）；水代表从高处、从环绕一切世界的光（סובב כל עלמין, sovev kol almin）那里，向低处引下的流注，使之成为充满一切世界的光（ממלא כל עלמין, memalei kol almin）这一层面；对祂而言，这是一种屈尊和下降。

ופי' בשמים ובארץ (בבית"ן הנוספין) מתפרש לשני ענינים.

“在天上和地上”（带有两个附加的 ב (beis) 字母）可以有两种解释。

הא' שהוא משפיל א"ע [את עצמו] כביכול לראות תוך השמים ותוך הארץ.

第一种：祂屈尊，仿佛如此，察看天中和地中。

והב' כלומר שע"י בחינת שמים וארץ משפיל א"ע [את עצמו] שהם הם הגורמים לבחי' ירידה והשפלה זו.

第二种，也就是说：借着天与地这一层面，祂屈尊；因为天与地本身正是造成这一下降和屈尊的原因。

וביאור הענין כי פי' המגביהי לשבת אין ר"ל [רוצה לומר] שהוא ית' גבוה בבחינת מקום שהרי הנה מקום אתי כתיב והוא ית' מקומו של עולם כו'. אלא פי' גבוה במעלה ועילוי אחר עילוי עד אין קץ ותכלית שהוא קדוש ומובדל מגדר עלמין

论述如下：“那位高居于上”并不是说祂在空间位置上高高在上；因为经文写道：“看哪，有一处与我同在”，而祂是世界所处的所在，等等。这里的“高”，是指地位崇高，层层升高，直至无穷无尽；祂神圣而超脱于诸世界的范畴之外。

כי כלם בחכמה עשית ועולם חסד יבנה והוא ית' רם ונשא ממדרגת חכמה עילאה וחסד עליון ואין להם ערוך אליו ית' כלל וכדכתיב לך ה' הגדולה כו' שמדת הגדולה היא בטילה אליו ואין עולה בשם גדולה כלל.

因为“你以智慧（חכמה, Chochmah）造了这一切”，而“世界由慈爱（חסד, Chesed）建成”；祂崇高而超越超上智慧和超上慈爱的层级，它们与祂毫无可比之处。正如经文所说：“ה' (Havayah) 啊，伟大属于你……”伟大这一属性在祂面前处于自我消融的状态，根本不能称作“伟大”。

וכן בחינת חכמה נחשבת לגבי הקב"ה כעשי' [כעשיה] גשמית כמ"ש כולם בחכמה עשית

同样，相对于圣者，愿其受称颂（ה"קב, Kudsha Brich Hu），智慧这一层面也被视作如同物质性的制作（עשיה, asiyah）；正如经文所说：“你以智慧造了（עשית, asisa）这一切。”

אלא מה שמתלבש אור א"ס ב"ה בחכמה וחסד ומתפשט תוך עלמין הוא בחינת ירידה והשפלה גדולה.

毋宁说，无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），愿祂受称颂，披戴于智慧（חכמה, Chochmah）与慈爱（חסד, Chesed）之中，并在诸世界中展开，这乃是一种极大的下降与屈尊。

4 והנה בחינת התלבשות זו היא בבחינת תורה ומצות. וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] הקב"ה מניח

תפילין הקב"ה מתפלל ואמרו מלמד שנתעטף הקב"ה כו'. ואמרו ג' ראשונות יושב ועוסק בתורה כו'.

如今，这种披戴是借着托拉（תורה, Torah）和诫命（מצות, mitzvos）而实现的。正如我们的先贤——愿其记忆蒙福——所说：“קב"ה (Kudsha Brich Hu, 意为「圣者，愿祂受颂赞」) 穿上经匣（תפילין, tefillin）”；“קב"ה 祈祷”；他们又说：“这教导我们，קב"ה……披上祈祷披巾（טלית, tallis）……”等等。他们还说：“[在]最初三个[小时]，祂坐着研习托拉……”等等。

וכן עד"ז כל המצות. וזהו אשר קדשנו במצותיו במצותיו דייקא שהמצות רמ"ח פקודין הן רמ"ח אברין דמלכא

同样，所有 מצות 也都是如此。这就是“祂以祂的 מצות 使我们成圣”[所表达的意思]：“祂的 מצות”这一说法是特意如此，因为这些诫命——二百四十八条命令——就是君王的二百四十八个肢体。

כלומר כמו למשל אבר הגשמי שהוא בטל ומתאחד עם החיות הרוחני השוכן בקרבו כך כל המצות הם בטלים ומתאחדים באור א"ס ב"ה ממש

也就是说，例如，肉身的肢体处于自我消融（ביטול, bittul）的状态，并与驻在其中的属灵生命力合一；同样，所有 מצות 都处于 ביטול 的状态，并与无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）本身合一；愿其受称颂。

ובהם ועל ידיהם נמשך גילוי אור א"ס ב"ה להתלבש בבחי' חכמה וחסד וקדשנו שבאתעדל"ת
[שבאתערותא דלתתא] בעשיית האדם מצות ה' גורם אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] ורוח אייתי רוח ואמשיך רוח כו':

并且，借着它们、通过它们，无限之光的显现被引下，披戴于 חכמה 与 חסד 的层面中。“祂使我们成圣”是指：由下而起的激发（אתערותא דלתתא, isarusa dilesata）——当人履行 ה' 的 מצות 时——引发由上而来的激发（אתערותא דלעילא, isarusa dileila）；“灵引来灵，又引出灵……”等等。

5 וזהו הבט משמים וראה והשקיפה ממעון קדשך מן השמים וברך את עמך את ישראל.

这就是[「从天上垂看并观看」以及「从你的圣所、从天上垂看，并赐福给你的子民以色列」]的含义。

כי הנה כתיב רם על כל גוים ה' שהעכו"ם [שהעובדי כוכבים ומזלות] מקבלים חיות מצד רוממות ה' והתנשאותו בעצמותו כביכול שהוא מצד עצמותו ומהותו רם ונשא מגדר עלמין עליונים ותחתונים ואין להם יחוס ושייכות אליו כלל

因为经上写道：「הוי' (Havayah) 高于万国」：偶像崇拜的列国从 ה' 的崇高以及祂在自身本体中的尊高这一方面领受生命力；也就是说，可以说，就祂自身的本质与存在而言，祂超越并高举于诸世界——上界与下界——的界限之上，而列国与祂毫无关系、毫无关联。

ומזה נמשך ממשלת העכו"ם [העובדי כוכבים ומזלות] על ישראל בזמן הגלות גוים מרקדין בהיכלו כו'. כי שממית בידים תתפש והיא בהיכלי מלך שאינו תופס מקום כלל.

由此便产生了流亡时期偶像崇拜的列国对以色列的统治，[正如所说，]「列国在祂的圣殿中舞蹈」，等等。因为「蜘蛛用手抓住（תתפש, tesapes），却身处君王的宫殿」，因为它全然不占据（תופס, tofes）任何位置。

6 וכך כל העולמות עליונים ותחתונים כולא כלא ממש חשיבי קמי קוב"ה [קודשא בריך הוא] וכדכתיב כי נשגב שמו לבדו רק הודו וזיוו והארתו על ארץ ושמים.

因此，所有上界与下界的世界，在**קב"ה**（Kudsha Brich Hu，意为「圣者，愿祂受颂赞」）面前，都确实被视为虚无无有，正如经上所说：「唯有祂的名高超」；只有「祂的荣耀」、祂的光辉和光照，[是]「在地与天上。」

וזהו כד סליק קוב"ה [קודשא בריך הוא] לעילא כו'. ר"ל [רוצה לומר] שנסתלק החיות מההארה למעלה מעלה לבחי' עצמותו ומהותו

这就是「当圣者，愿其受称颂升高处」等等的意思。也就是说，生命力从那光辉中撤回，远远地向上，直至祂本质与本体的层面。

ואזי העולמות אינם תופסים מקום כלל והנהגת העולמות הוא בבחי' שינה כביכול כאדם הישן שנסתלק שכלו מהכלי שהוא הגוף למקורו ושרשו ולא נשאר כ"א כח הדמיון שהוא רשימו כו'.

于是，诸世界全然不占有任何地位；世界的治理仿佛处于睡眠之中，如同一个睡着的人，其理智从它的器皿——身体——中撤回，回到自己的源头与根源，只留下想象力；这想象力就是印痕（**רשימו**，reshimu），等等。

7 ולכן כתיב ויקץ כישן ה' וכתוב עורה למה תישן ה' שיהיה גילוי אור א"ס ב"ה בחכמה וחסד בבחינת עצמותו ומהותו ית' בכבודו ובעצמו ויאר פניו פנימיות רצונו כו'. והיינו ע"י המשכת התומ"צ [התורה ומצות].

因此经上写道：“如同沉睡者醒来”，又写道：“醒来吧！**ה'**啊，你为何沉睡？”——愿无限之光（**אור אין סוף**，Or Ein Sof），愿祂蒙福，在智慧（**חכמה**，Chochmah）和慈爱（**חסד**，Chesed）中显现，达到祂本质与存在的层面；愿祂以自己的荣耀、以自身亲自显现，并“使祂的面容（**פניו**，panav）发光”——这指祂意愿的内在层面（**פנימיות**，pnimiyus），等等。这乃是通过引下妥拉（**תורה**，Torah）和诫命（**מצות**，mitzvos）而实现的。

8 וזהו הבט משמים וראה והשקיפה ממעון קדשך מן השמים שם מים שהיא בחי' התורה שנמשלה למים ואזי וברך את עמך את ישראל

这就是[“从天上俯看并观看”]以及“从你圣洁的居所，从天上俯看”的含义：[“天”（**שמים**，shamayim）]又可拆读为“那里有水”（**שם מים**，sham mayim）；水正是托拉的层面，因为托拉被比作水。于是便有“赐福给你的子民以色列”。

כי ע"י בחינה זו נהי' [נהיה] אנחנו עם בני ישראל נתראים לפניו לדבר חשוב שכל עיקר ההשגה והגילוי הוא ע"י התורה

因为借着这一层面，我们以色列子民将在祂面前显为重要；一切领悟与显明的根本，全都借着托拉而实现；

והתורה היא אצלנו בהתגלות וזהו נפתחו השמים ואראה מראות אלקים בחינת אספקלריא המאירה שע"י בחי' שמים.

而托拉在我们这里是显明的。这就是[“诸天开启了，我看见了 אלקים (Elokim) 的异象”]的含义：这属于明亮清澈的镜面（המאירה, אספקלריא, aspaklaria hame'irah）这一层面，它是借着“天”这一层面而有的。

הנה מתראה לפניו כביכול כאלו עד"מ רואה במראה המאירה שהיא מכלי זכוכית שע"י המראה נראה הדבר שרואין בה לדבר גדול יותר ומשובח יותר ממה שרואין אותה כך בלא מראה.

[以色列]在祂面前显现，仿佛——打个比方——人照着一面明亮的玻璃镜观看：透过镜子，镜中所见之物显得比不借助镜子直接看时更大、更精美。

כך ע"י הבטה והשקפה בבחי' התורה שם נראים לפניו ישראל שהם מקיימי' התורה בבחי' שבח וגדולה.

同样，借着透过托拉观看和凝视，以色列——那些遵行托拉的人——便在那里显现在祂面前，显得可赞美而尊大。

וזהו ומי כעמך ישראל גוי אחד בארץ פי' שהם ממשיכים להיות שורה ומתגלה בבחי' הוי"ה אחד שיהיה שורה בארץ התחתונה.

这就是[“谁能像你的子民以色列，他们是地上的一个民族”]的含义：他们将“הוי' (Havayah) 是独一无二的”这一层面引到下界，使其安驻并显明，从而安驻于下方的大地。

9 והנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] מצות צריכות כוונה היינו כוונת הלב רעותא דלבא להמשיך אא"ס [אור אין סוף] ב"ה ממקורא דכולא שיומשך ויתגלה בבחי' חכמ' [חכמה] וחסד.

我们的圣贤曾说：「诫命（מצות, mitzvos）需要意向。」这指的是心中的意向，也就是心之意愿（רעותא דלבא, re'usa d'liba）：从万有之源将无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），祂当受祝福，引下，使之被引下并显现在智慧（חכמה, Chochmah）与慈爱（חסד, Chesed）的层面。

וזהו בחי' הזהב שהזהב הוא מנוצץ כעין ניצוצי וגחלי אש לוחשות. וכך צריך להיות בחי' רעותא דלבא ברשפי אש האהבה.

这就是金的层面：金闪烁如火花和灼亮的火炭。同样，心之意愿也必须如此，燃烧着爱的火焰。

והיינו כשיקיים מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] בכל יום יהיו בעיניך כחדשים. דהיינו כשישים אל לבו ויתבונן במוחו ושכלו מ"ש אני ראשון ואני אחרון. ואני הוי"ה לא שניתי ואתה הוא קודם שנברא העולם כו'.

这就是实践圣贤所说的话：「每天都应当在你眼中如同新的一样。」也就是说，当他铭记于心，并以心智和理智思量经文所说的：「我是第一位，也是最后一位；我——ה' (Havayah) ——并未改变；而你在世界被创造之前也是[同一位]」，等等。

וזהו פי' הא' של בשמים ובארץ דהיינו שמשפיל א"ע [את עצמו] לתוך בחינת שמים וארץ:

这就是「在天上和地上」的第一种解释：祂将自己降至天与地的层面。

10 וביאור פי' הב' שבחינת שמים וארץ הוא הגורם ההשפלה יובן עם מ"ש וגלה על ראשה שפי' גולה

הוא מלשון גולת הכותרת שהיא בחי' כתר למעלה מן הראש. והיינו בחי' כתר מלכות עטרת תפארת.

至于第二种解释——天与地这一层面导致了降尊——可从经文“其顶上有碗形饰物（גלה, gulah）”来理解。gulah一词源自“柱头冠饰”（גולת הכותרת, gulas hakoseres）这一说法，指位于头部之上的冠冕这一层面。这就是王权（מלכות, Malchus）的冠冕（כתר, Keser），即王权之冠，也是荣美（תפארת, Tiferes）之冠。

11 והענין כי זה כלל גדול בעבודת ה' שהעבודה שמצד הרצון והבחירה שמחמת השגת המשכילים קרבת

אלקים כי טוב אין זו נק' בשם עבודת עבד

至于其中的道理[是这样]：侍奉 ה' 有一项重大原则：若侍奉出于自己的意愿和选择，源于有思想者领悟到“亲近 אלקים (Elokim) 是美善”，那么这种侍奉就不称为“仆人的侍奉”。

כי עיקר העבודה היא לקבל עליו עול מ"ש שהיא למעלה מן הטעם והדעת המושג וכמ"ש שום תשים עליך מלך

因为侍奉的根本，在于接受天上王权之轭；这超越可理解的理性与知识，正如经上所写：“你务要在自己之上立一位王。”

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] בטל רצונך מפני רצונו שיהיה לו ביטול רצון וכאלו אין לו רצון אחר כלל רק לקיים מה שמצוה עליו השי"ת [השם יתברך] ובקבלי [ובקבלה] זו אתכפיי [אתכפיא] סט"א [סטרא אחרא] ואסתלק יקרא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] כו'.

又如我们的圣贤所说：“在祂的意愿面前消融你的意愿。”这意味着意愿上的自我消融，仿佛他全无别的意愿，只愿履行 ה' 所命令他的事。借着这样的接受，另一面（סטרא אחרא, sitra achra）[即与圣洁相对的一面]便被制服，圣者，愿其受称颂的荣耀也随之升腾，等等。

12 וזהו ברוך אתה הוי"ה אמ"ה [אלקינו מלך העולם] שנמשך להיות בחי' מלכותו על העולם מחמת ביטול רצון להיות עבד לו. ואזי נמשך מלמעלה להיות בחי' מלך כי אין מלך בלא עם.

这就是「你是受祝福的，הוי', 我们的 אלקים, 世界之王」[这句话的含义]：祂对世界的王权这一层面得以引下，是由于人自我消融其意愿，成为祂的仆人。于是，王者这一层面便从上方引下，因为无民众便无王。

וזהו כי לי בני ישראל עבדים פירושו שע"י שיהיו בבחי' עבדים אזי יהיו לי ואזי יומשך גילוי אור א"ס ב"ה ממקורא דכולא.

这就是「因为以色列子民是事奉我的仆人」[这句话的含义]：他们处于仆人的状态，便会成为「属于我」的；于是，无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），愿其受称颂，便从万有之源引下。

13 וזהו המשפילי לראות בשמים ובארץ פי' שע"י בחי' שמים וארץ שהם בחי' תושב"כ [תורה שבכתב] ותורה שבע"פ [שבעל פה]

这就是[“祂屈尊俯察诸天与大地”]的意思：也就是说，借着天与地这一层面——它们就是书面妥拉与口传妥拉，

ופעמים שהם נקראים בחינת תורה ותפלה ועי"ז גורם ירידת והמשכת אור א"ס ב"ה כי התפלה היא מבחי' ארץ שהיא בחי' ביטול רצון להיות כעפר.

有时它们又称为妥拉与祷告；借此[人]促成无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），愿祂受称颂，降下并向地流注。因为祷告属于地这一层面，而地这一层面就是意愿的自我消融（ביטול, bittul），使人如尘土一般。

14 וזהו ענין הצעקה במרירות צעק לבם ויצעקו אל ה' בצר להם ועי"ז ופרעה הקריב כי ע"י אתעדל"ת

[אתערותא דלתתא] מעומק' [מעומקא] דלבא במרירו' נפשו מפנימיות נקודת הלב אזי אתכפיי' [אתכפייא] סט"א

[סטרא אחרא] ואסתלק יקרא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] וכו'

这就是在苦涩中呼喊的含义：“他们的心呼喊起来”，“他们在困苦中向 ה' (Havayah) 呼求”；由此，“法老使……临近”（הקריב, hikriv）。因为，借着从心灵深处、从内心之点的内在层面（פנימיות, pnimiyus）发出的由下而起的激发（אתערותא דלתתא, isarusa dilesata），带着灵魂的苦涩，另一面（סטרא אחרא, sitra achra）便被压伏，קב"ה (Kudsha Brich Hu, 意为「圣者，愿祂受颂赞」) 的荣耀便升腾起来，等等。

וכן ע"י התורה והמצות אשר קדשנו במצותיו שהעלנו בקדש העליון כו' כמ"ש במ"א רוח אייתי רוח

ואמשיך רוח ה' וגילוי אור א"ס ב"ה ממקורא דכולא.

妥拉（תורה, Torah）和诫命（המצות, mitzvos）也是如此：“祂以祂的诫命使我们成圣”；因为祂将我们提升至至高的圣洁之中，等等。正如别处所解释的：“一灵引来一灵，并引下” ה' 的灵，以及无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）——愿其受称颂——的显现；这显现来自万有之源。

15 וזהו בחי' מנורת זהב כו' בחי' שמאל וכמ"ש מצפון זהב יאתה כו'. אך הגורם לבחי' ומדרגה רבה זו

וביטול רצון זה. הנה כתיב ושנים זיתים עליה אחד מימין הגלה וא' על שמאלה.

这就是“金灯台”这一层面（בחינה, bechinah）等等，也就是左侧的层面；正如经上所说：“金子从北方而来”等等。然而，是什么促成了这样高超的层次与境界，以及这种意愿的自我消融（ביטול, bittul）呢？经上写道：“灯台上方有两棵橄榄树，一棵在油盏右边，一棵在它左边。”

16 וכתוב אחד אומר אשר הם מריקים הזהב פי' שע"י נמשך בחי' הזהב והם הם בחי' התורה והמצות

בשרשם שמהם נשפע בחינת התעוררות בנצוץ אלקות שבאדם

另一节经文说：“他们倾出金子”，意思是，借着他们，金的层面被引降下来。他们就是妥拉（התורה, Torah）和诫命（המצות, mitzvos）在其根源中的层面；由此流出一种激发，唤起人内在那一缕源于 ה' 的灵性火花，

לעורר את האהבה כרשפי אש ומרירות על נפשו מעומקא דלבא בצר לו בגלותא במאסר הגוף ולהיות

כלתה נפשו להשתפך אל חיק אביה בכלות הנפש לצאת מנרתקה.

使爱被激起，如同火焰般炽烈；也使他从心底深处为自己的灵魂感到苦涩，因为他身陷困境，流落于放逐之中，被囚禁在身体里；并使他的灵魂渴望倾泻进父亲的怀抱，在灵魂倾尽之际，脱离它的鞘壳。

17 וזהו כי עמך מקור חיים ר"ל [רצוה לומר] שמקור החיים והמשכות שפע אור אלקי בכל העולמות עליונים

ותחתונים הוא בטל וטפל לגבי קוב"ה [קודשא בריך הוא] בכבודו ובעצמו

这就是[“因为生命之源与你同在”]的含义：也就是说，生命之源，以及 ה'之光向所有上界和下界世界的下引流注，相对于 **קוב"ה בכבודו ובעצמו**，处于自我消融的状态，并居于次要地位。

כי הקב"ה בכבודו ובעצמו אינו בגדר המשכה והשפע' כלל אלא שבאורך נראה אור דהיינו ע"י הארת

אור התורה ומצות שהן הן בחי' אברין דמלכא שם בחי' המשכה להיות נראה אור ונתגלה בבחי' גילוי

因为 **קב"ה בכבודו ובעצמו** 完全不属于下引与流注的范畴；而是“在你的光中，光被看见”（**נראה אור**）：也就是说，借着妥拉（**תורה**，Torah）和诫命（**מצות**，mitzvos）之光的照耀——它们正是“王的肢体”——光便被引下来，从而得以被看见并显明出来。

וגם אנחנו נראה כי מאחר שעל ידינו מתראה האור הרי אנחנו נראים באור זה ומתגלי' [ומתגלה] הארת

קדוש' [קדושה / קדושת] ישראל כמ"ש ומי כעמך ישראל כו':

我们也将“看见”（nir'eh）：既然光是借着我们显现的，我们也就在这光中被看见；以色列圣洁的光辉也显明出来，正如经上所说：“谁能像你的子民以色列呢？”等等。



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解：由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写（openai/gpt-6-luna-pro:batch），并对照希伯来文和 Sefaria 核查；尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔，即「哈西德帕拉沙」，并分七天学完（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。为何要学习，以及雷贝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目；本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/mikeitz/5/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok